

Inhaltsverzeichnis / Table des matières

Vorwort	V
Verzeichnis der Autorinnen und Autoren / Index des auteurs	VII
Allgemeines Literaturverzeichnis / Bibliographie générale	XVII
Allgemeines Verzeichnis der Materialien und amtlichen Publikationen / Travaux préparatoires et sources juridiques officielles / Elenco generale dei materiali e delle pubblicazioni ufficiali	XXI
Abkürzungsverzeichnis / Table des abréviations	XXVII
Glossar	LXIX
 Einleitung / Introduction	 1
 1. Kapitel: Allgemeine Bestimmungen	 37
Chapitre 1: Dispositions générales	37
Capitolo 1: Disposizioni generali	37
Vor Art. 1	37
Art. 1 Zweck / But / Scopo.....	59
Art. 2 Begriff des Waldes / Définition de la forêt / Definizione di foresta	77
Art. 3 Conservation des forêts / Erhaltung des Waldes / Conservazione della foresta ..	105
 2. Kapitel: Schutz des Waldes vor Eingriffen	 113
1. Abschnitt: Rodung und Waldfeststellung	113
Chapitre 2: Protection des forêts contre les atteintes de l'homme	113
Section 1: Défrichement et constatation de la nature forestière	113
Capitolo 2: Protezione della foresta da interventi nocivi	113
Sezione 1: Dissodamento e accertamento del carattere forestale	113
Art. 4 Begriff der Rodung / Définition du défrichement / Definizione del dissodamento	113
Art. 5 Rodungsverbot und Ausnahmegewilligungen / Interdiction de défricher; dérogations / Divieto di dissodamento e deroghe	123
Art. 6 Zuständigkeit / Compétence / Competenza	153
Art. 7 Rodungersatz / Compensation du défrichement / Rimboschimento compensativo	165
Art. 8 Abrogé / Aufgehoben / Abrogato	191

Art. 9	Compensation / Ausgleich / Compensazione	195
Art. 10	Compensation / Waldfeststellung / Compensazione	211
2. Abschnitt: Wald und Raumplanung		229
Section 2: Forêts et aménagement du territoire		229
Sezione 2: Foresta e pianificazione del territorio		229
Avant-propos aux art. 11–13 WaG/LFo		229
Art. 11	Défrichement et autorisation de construire / Rodung und Baubewilligung / Dissodamento e permesso di costruire	235
Art. 12	Insertion des forêts dans les plans d'affectation / Einbezug von Wald in Nutzungspläne / Inclusione della foresta nei piani di utilizzazione	249
Art. 13	Délimitation des forêts par rapport aux zones d'affectation / Abgrenzung von Wald und Nutzungszonen / Delimitazione tra foreste e zone d'utilizzazione	259
3. Abschnitt: Betreten und Befahren des Waldes		269
Section 3: Accès aux forêts et circulation en forêt		269
Sezione 3: Accesso alla foresta e circolazione in foresta		269
Art. 14	Zugänglichkeit / Accès / Accessibilità	269
Art. 15	Motorfahrzeugverkehr / Circulation des véhicules à moteur / Circolazione di veicoli a motore	289
4. Abschnitt: Schutz vor anderen Beeinträchtigungen		303
Section 4: Protection des forêts contre d'autres atteintes		303
Sezione 4: Protezione della foresta da altri interventi nocivi		303
Art. 16	Exploitations préjudiciables / Nachteilige Nutzungen / Utilizzazioni nocive	303
Art. 17	Distance par rapport à la forêt / Waldabstand / Distanza dalla foresta	325
Art. 18	Umweltgefährdende Stoffe / Substances dangereuses pour l'environnement / Sostanze pericolose per l'ambiente	357
3. Kapitel: Schutz vor Naturereignissen		377
Chapitre 3: Protection contre les catastrophes naturelles		377
Capitolo 3: Protezione dalle catastrofi naturali		377
Art. 19		377

4. Kapitel: Pflege und Nutzung des Waldes	399
1. Abschnitt: Bewirtschaftung des Waldes	399
Chapitre 4: Entretien et exploitation des forêts	399
Section 1: Gestion des forêts	399
Capitolo 4: Cura ed utilizzazione della foresta	399
Sezione 1: Gestione della foresta	399
Art. 20 Bewirtschaftungsgrundsätze / Principes de gestion / Principi della gestione	399
Art. 21 Holznutzung / Exploitation du bois / Sfruttamento del legno	421
Art. 21a Arbeitssicherheit / Sécurité au travail / Sicurezza sul lavoro	429
Art. 22 Kahlschlagverbot / Interdiction des coupes rases / Divieto di taglio raso	439
Art. 23 Wiederbestockung von Blößen / Reboisement de vides / Ripopolamento di radure	447
Art. 24 Forstliches Vermehrungsgut / Plants et semences d'essences forestières / Materiale di riproduzione forestale	453
Art. 25 Veräusserung und Teilung / Vente et partage / Alienazione e spartizione	465
2. Abschnitt: Verhütung und Behebung von Waldschäden	485
Section 2: Prévention et réparation des dégâts aux forêts	485
Sezione 2: Prevenzione e riparazione dei danni alla foresta	485
Art. 26 Mesures de la Confédération / Massnahmen des Bundes / Provvedimenti della Confederazione	485
Art. 27 Mesures des cantons / Massnahmen der Kantone / Provvedimenti dei Cantoni	497
Art. 27a Vorkehrungen gegen Schadorganismen / Mesures à prendre face aux organismes nuisibles / Provvedimenti contro gli organismi nocivi	505
Art. 28 Ausserordentliche Vorkehren bei Waldkatastrophen / Mesures extraordinaires en cas de catastrophe forestière / Interventi straordinari nel caso di catastrofi forestali	529
Art. 28a Vorkehrungen zum Klimawandel / Mesures à prendre face aux changements climatiques / Provvedimenti per far fronte ai cambiamenti climatici	539

5. Kapitel: Förderungsmassnahmen	547
1. Abschnitt: Ausbildung, Beratung, Forschung und Grundlagenbeschaffung	547
Chapitre 5: Mesures d'encouragement	547
Section 1: Formation, vulgarisation, recherche, collecte de données	547
Capitolo 5: Provvedimenti promozionali	547
Sezione 1: Formazione, consulenza, ricerca e raccolta di dati	547
Art. 29 Ausbildungsaufgaben des Bundes / Tâches de la Confédération dans le domaine de la formation / Compiti formativi della Confederazione	547
Art. 30 Ausbildungs- und Beratungsaufgaben der Kantone / Tâches des cantons dans les domaines de la formation professionnelle et de la vulgarisation / Compiti formativi e consultivi dei Cantoni	565
Art. 31 Forschung und Entwicklung / Recherche / Ricerca e sviluppo	573
Art. 32 Übertragung von Aufgaben an Vereinigungen / Délégation de tâches aux associations / Delega di compiti alle associazioni	585
Art. 33 Erhebungen / Relevés / Accertamenti	593
Art. 34 Information / Information / Informazione	609
1a. Abschnitt: Holzförderung	621
Section 1a: Promotion du bois	621
Sezione 1a: Promozione del legno	621
Art. 34a Absatz und Verwertung von Holz / Vente et valorisation du bois Vendita e utilizzazione del legno	621
Art. 34b Bauten und Anlagen des Bundes / Construction et installations de la Confédération / Costruzioni e impianti della Confederazione	631
2. Abschnitt: Finanzierung	641
Section 2: Financement	641
Sezione 2: Finanziamento	641
Vor Art. 35–41	641
Art. 35 Grundsätze / Principes / Principi	661
Art. 36 Schutz vor Naturereignissen / Protection contre les catastrophes naturelles / Protezione da catastrofi naturali	671
Art. 37 Schutzwald / Forêts protectrices / Foresta di protezione	693
Art. 37a Mesures contre les dégâts aux forêts hors forêts protectrices / Massnahmen gegen Waldschäden ausserhalb des Schutzwaldes / Provvedimenti contro i danni alla foresta al di fuori della foresta di protezione	713

Art. 37b	Abfindung für Kosten / Indemnisation des frais / Indennità per costi	719
Art. 38	Biologische Vielfalt des Waldes / Diversité biologique de la forêt / Diversità biologica della foresta	729
Art. 38a	Waldbewirtschaftung / Gestion des forêts / Gestione forestale	747
Art. 39	Ausbildung / Formation professionnelle / Formazione professionale	767
Art. 40	Investitionskredite / Crédits d'investissement / Crediti d'investimento	773
Art. 41	Bereitstellung der Beiträge / Mise à disposition des subventions / Assegnazione dei contributi	781
3. Abschnitt: Weitere Massnahmen		787
Section 3: Autres mesures		787
Sezione 3: Altre misure		787
Art. 41a		787
6. Kapitel: Strafbestimmungen		795
Chapitre 6: Dispositions pénales		795
Capitolo 6: Disposizioni penali		795
Vor Art. 42–45		795
Art. 42	Vergehen / Délits / Delitti	803
Art. 43	Übertretungen / Contraventions / Contravvenzioni	811
Art. 44	Vergehen und Übertretungen in Geschäftsbetrieben / Contraventions et délits commis par des entreprises commerciales / Delitti e contravvenzioni commessi nell'azienda	825
Art. 45	Strafverfolgung / Poursuite pénale / Perseguimento penale	833
7. Kapitel: Verfahren und Vollzug		843
1. Abschnitt: Verfahren		843
Chapitre 7: Procédure et exécution		843
Section 1: Procédure		843
Capitolo 7: Procedura ed esecuzione		843
Sezione 1: Procedura		843
Art. 46	Rechtspflege / Voies de recours / Ricorso	843
Art. 47	Wirksamkeit von Bewilligungen und Anordnungen / Validité des autorisations et autres décisions / Validità di autorizzazioni e altre disposizioni	863

Art. 48	Enteignung / Expropriation / Espropriazione	871
Art. 48a	Kostentragung durch Verursacher / Prise en charge des frais par le responsable / Assunzione dei costi da parte di chi li causa	879
2. Abschnitt: Vollzug		891
Section 2: Exécution		891
Sezione 2: Esecuzione		891
Art. 49	Bund / Confédération / Confederazione	891
Art. 50	Kantone / Cantons / Cantoni	909
Art. 50a	Externalisation de tâches d'exécution / Auslagerung von Vollzugsaufgaben / Delega di compiti esecutivi	927
Art. 51	Forstorganisation / Organisation forestière / Organizzazione forestale	933
Art. 52	Approbation des dispositions d'exécution cantonales / Genehmigungsvorbehalt / Riserva d'approvazione	953
Art. 53	Communication obligatoire / Mitteilungspflichten / Obbligo d'informare	957
8. Kapitel: Schlussbestimmungen		961
Chapitre 8: Dispositions finales		961
Capitolo 8: Disposizioni finali		961
Art. 54	Aufhebung bisherigen Rechts / Abrogation du droit en vigueur / Diritto previgente: abrogazione	961
Art. 55	Änderung bisherigen Rechts / Modification du droit en vigueur / Modificazione del diritto vigente	965
Art. 56	Übergangsbestimmungen / Dispositions transitoires / Disposizioni transitorie	973
Art. 57	Referendum und Inkrafttreten / Référendum et entrée en vigueur / Referendum ed entrata in vigore	979
Sachregister		983
Index		1001